

ПРАЗДНИК НА УЛИЦЕ БОЛГАРСКОЙ РУСИСТИКИ

6-го декабря 2006 года Специализированный ученый совет по литературоведению при Болгарской академии наук присудил звание профессора преподавателю Велико-тырновского университета Маргарите Каназирской.

Две недели спустя, 20-го декабря, в этом же ученом совете преподаватель Шуменского университета Дечка Чавдарова защитила диссертацию на соискание ученой степени доктора филологических наук.

Не так часто в последние годы научная работа болгарских русистов получает такое высокое признание. Редакция журнала «Болгарская русистика» поздравляет уважаемых коллег с присуждением им высших научных степеней и званий и желает им крепкого здоровья и новых успехов в изучении русской литературы. Вместе с тем, эти события являются хорошим поводом для того, чтобы коротко отметить вклад Маргариты Каназирской и Дечки Чавдаровой в болгарскую литературоведческую русистику.

Маргарита Каназирска работает в Велико-тырновском университете с 1966 года. Защита ее кандидатской диссертации на тему «Повести Леонида Леонова. Проблемы жанра» состоялась в 1974 году. В этом исследовании наметился ее многолетний научный интерес к личности и творчеству Леонида Максимовича Леонова. В 1981 году последовала монография «Леонид Леонов. Эстетические взгляды и художественное творчество». Работа над творчеством Леонова продолжается уже три десятилетия, и результаты этой работы получили высокую оценку леоноведов всего мира. Личное общение с классиком русской литературы XX века привело к созданию книги «Леонид Леонов. Этюды. Встречи», вышедшей в Велико-Тырнове в 2005 году.

Маргарита Каназирска является одним из признанных исследователей русского модернизма. Об этом свидетельствует подготовленный и отрецензированный ею сборник научных докладов «Западноевропейский модернизм и славянские литературы» (1998), а также второе издание антологии «Русская современная поэзия» и монография «Серебряный век. Акмеизм. О предметности в искусстве» (2004). Вместе с тем М.Каназирска последовательно занимается изучением культуры русской эмиграции в Болгарии 20 – 30-х годов XX века. Эта проблематика полностью соответствует научной программе Российской академии наук, осуществляемой под руководством академика Е.Челышева. Целью этой программы является приобщение литературного и культурного наследия, созданного за пределами отечества, к культуре России. Часть этого исследования напечатана в солидном научном издании «Диаспора. Т. 4». Готовится к изданию в России и ее книга «После России. К проблеме культуры русской эмиграции в Болгарии 20-х – 30-х годов». Редактор этого издания Сергей Федякин высоко оценил кропотливую научно-исследовательскую работу болгарской коллеги. Высокую оценку работам Маргариты Каназирской высказывали и другие известные литературоведы, среди которых проф. П.С.Выходцев, проф. Мирослав Заградка, проф. В.А.Ковалев, акад. Леонид Леонов, сотрудники Пушкинского Дома Н.А.Грознова и Т.М.Вахитова, болгарские исследователи проф. Стоян Илиев, проф. Здравко Петров, проф. Иван Цветков и др. У автора этих строк не раз была возможность присутствовать на выступлениях М.Каназирской на разных научных форумах, где ее доклады отличались своим углубленным подходом и всегда вызывали всеобщий интерес.

Особого внимания заслуживает ее преподавательская работа в Велико-тырновском университете, подготовка докторантов, руководство дипломниками. Всю эту нелегкую ношу Маргарита Каназирска взвалила на свои хрупкие плечи и подчинила ей всю свою жизнь преподавателя и исследователя, сохраняя верность избранной научной проблематике. Результаты налицо, и они не нуждаются в дополнительных комментариях.

Дечка Чавдарова – исследователь несколько другого плана. Сфера ее научно-исследовательской и преподавательской работы – русская литература XIX века. Одно из ее пристрастий – творчество Н.Гоголя, ему посвящена ее кандидатская диссертация. Вместе с проф. Николой Георгиевым она является инициатором создания сборника «Как шита “Шинель” Гоголя», в котором предложено новое болгарское прочтение текста русской классической литературы. Специалистам хорошо известна книга Д.Чавдаровой «*Ното legens* в русской литературе XIX века», многие из них просто не ожидали такого оригинального подхода. Благодаря своей работе в Польше и своим научным интересам Д.Чавдарова сделала очень многое для установления дружеских контактов с проф. Эжи Фарыно. Болгарские встречи с польским теоретиком и исследователем русской литературы превратились в торжество духа для друзей, разделяющих взгляды Э.Фарыно. Следует отметить и участие Дечки Чавдаровой в сборниках «Идеи в России» (Лодзь, 2000). Она также является организатором многих научных конференций, среди которых особенно выделяются «Вино в этнокультуре и литературе» и «Интерьер». Д.Чавдарова – один из авторов журнала «*Russian literature*», редактор многих научных изданий.

Почти целое десятилетие она работала над своей докторской диссертацией «Понятие естественности и автопортрет русского в русской литературе XIX века». Автор поставила перед собой сложную задачу проанализировать соотношение литературы и нелитературы, как и соотношение «жизнь» – «литература». Известно, что для многих читателей и литературоведов главное в художественном произведении – миметизм, отражение жизни. Но Д.Чавдарова в своей работе убедительно доказывает, что литература создает новую реальность, что она утверждает новые модели поведения. Вместе с тем литература способна создавать и утверждать мифологемы, концепты, идеи. Основным своим вкладом в изучение русской литературы Д.Чавдарова считает постановку вопросов о соотношении жизни и литературы, о воплощении понятий/ идей русской культуры в литературе, а также о способности литературы «творить» реальность, формулировать и утверждать такие идеи.

В отзывах рецензентов были проанализированы конкретные аспекты диссертации Д.Чавдаровой. Специально для журнала «Болгарская русистика» проф. Никола Георгиев высказал свое мнение. Он, в частности, отметил: «Диссертация заслуживает внимания. В истории литературоведения не было периодов, когда оно было бы единым. Последние годы отличаются противоречивостью и напряжением, так как возникает вопрос: а теперь куда? Мы были свидетелями множества анализов при помощи других понятий, но наметилось и сопротивление такому подходу. В каком направлении пойдет литературоведение сегодня, трудно предвидеть.

Для меня существуют две линии – за пределы литературы и в рамках (внутри) литературы, в предметном мире и в так называемой “литературности”. Исследование Дечки Чавдаровой объединяет обе эти линии очень хорошо, при этом автор остается верным и другим направлениям. Возникает, однако, вопрос, насколько литература им подчиняется. Предлагаю идею: литература их использует, принимает участие в их создании, а потом сама их разрушает. Эту разрушительную линию можно проиллюстрировать еще ярче. Трудно сказать, почему существует искусственность и естественность в литературе. В чем именно разница между русским понятием

“повесть” и болгарским понятием “повест”, между словами “душа” в русском и болгарском языке? У слова “левша” в английском языке три перевода и ни одного в болгарском – эту проблему надо решить. В целом перед нами замечательное исследование, предлагающее ответ на вопрос: существует ли разъединение в решении проблемы, естественна или искусственна литература». После этого высказывания выдающегося болгарского теоретика литературы и друга болгарской русистики Ученый совет присудил Дечке Чавдаровой степень доктора филологических наук.

В коротком обзрении трудно проследить и отметить все, что сделано нашими коллегами. Перефразируя известные слова, можно сказать, что болгарской русистике не только нужны литературоведы хорошие и разные, они уже есть. От имени Общества русистов Болгарии желаю им творческого вдохновения в покорении новых научных вершин. Спасибо Маргарите Каназирской и Дечке Чавдаровой за их плодотворный труд на ниве изучения и популяризации русской литературы, за тот весомый вклад, который они внесли в развитие болгарской русистики накануне XI конгресса МАПРЯЛ.

Доц. д-р Ивайло Петров